

INHALT

Anna Enquist DEMETER. Gedichtzyklus niederländisch / deutsch (Übersetzung: Gregor Seferens)	3
Ute K. Boonen, Bernhard Fisseni, Herman L. Beyer Die hoender maak die venster oop. Afrikaans zwischen Niederlän- disch und Deutsch	25
Eberhard Nehlsen Das Wilhelmuslied in den Niederlanden und in Deutschland	43
Lukas Urbanek, Mirjam Günther, Gunther De Vogelaer, Jordi Jager Grensoverschrijdend digiTAAL leren in de zaakvakken van het pri- mair onderwijs. Het Duits-Nederlandse project <i>Digi+</i>	63
Veronika Wenzel Niederländisch – ein Erlebnis. Kritischer Kommentar und fachdi- daktische Anregungen zum „Belevingsonderzoek Nederlands in de buurtaalregio’s“	91
Ilona Riek Kontinuität und Wandel: fünf Jahre FID Benelux / Low Countries Studies	106
MISZELLEN UND BERICHTE	
In Memoriam Dr. Paul Wolfgang Jaegers (1949–2021)	117
Nederlands-Duitse vertaalwedstrijd gedichten aan de Carl von Ossietzky Uni- versität Oldenburg	118
Colloquium voor promovendi en habilitandi: DigiDoHa 2021, 26–27 augustus 2021, digitaal vanuit Berlijn.	125

BUCHBESPRECHUNGEN

Janka Wagner: „Sachlichkeit ist tödlich für das Wesen der Kunst“. Funktionen der Debatte um <i>Nieuwe Zakelijkheid</i> im niederländischen Kunstfeld der Zwischenkriegszeit aus feldtheoretischer Perspektive – Ralf Grüttemeier, Janka Wagner, Haimo Stierner (Hrsg.): Neue Sachlichkeit im Kontrast – Deutschland und die Niederlande (Jaap Goedegebuure).....	126
Benjamin Biebuyck, Petra Campe, Els Snick (Hg.): Der verirrt Kosmopolit. Joseph Roth in den Niederlanden und Belgien (Werner Jung)	129
Truus De Wilde: Over taalbewustzijn en taalvariatie. Taalideologie bij docenten Nederlands aan Europese universiteiten (Patrick Schetters)	131
Isabel Visser / Heribert Streicher: Niederländische Wortbildung. Ein Überblick (Ute K. Boonen).....	133
Bart Van Loo: Burgund. Das verschwundene Reich. Eine Geschichte von 1111 Jahren und einem Tag (Gerd Busse).....	136
Johan Snel: De zeven levens van Abraham Kuyper. Portret van een ongrijpbaar staatsman – Hans-Georg Ulrich: Abraham Kuyper als Ideologe des Calvinismus – neu gelesen (Hans Beelen).....	139
Lukas Urbanek/Dietha Koster: Kino im Klassenzimmer. Arbeitsblätter für die Behandlung von Spielfilmen im Niederländischunterricht (Veronika Wenzel)	141
Dönszelmann, Sebastiaan, Catherine van Beuningen, Anna Kaal & Rick de Graaff (red.): Handboek Vreemdetalendidactiek. Vertrekpunten – vaardigheden – vakinhoud (Marie-Louise Poschen)	144
Nieuwe digitale edities.....	148

NIEDERLÄNDISCHE LITERATUR IN ÜBERSETZUNG

Von ausgezeichneten, verfälschten und verhinderten Übersetzungen: Helga van Beuningen, Marieke Lucas Rijneveld und Amanda Gorman (Heinz Eickmans).....	150
Bibliografie: Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung 2020	155